

КЭРРИ РАЙАН  
ДЖОН ПАРК ДЭВИС

ВОЛШЕБНАЯ  
  
КАРТА  
ВСЕХ МЕСТ



АСТ  
Москва

УДК 821.111-312.9(73)  
ББК 84(7 Cое)-44  
P18

Carrie Ryan & John Parke Davis  
THE MAP TO EVERYWHERE

Печатается с разрешения литературных агентств  
Writers House LLC и Synopsis Literary Agency

*Дизайн обложки Василия Половцева*

**Райан, Кэрри.**

P18 Волшебная Карта Всех Мест / Кэрри Райан,  
Джон Парк Дэвис; пер. с англ. Денисовой П. – Мо-  
сква: АСТ, 2015. – 416 с.

ISBN 978-5-17-089427-7

Говорят, что Бинтейрская Карта Всех Мест приведет своего обладателя туда, куда он или она захотят попасть.

Фин, Мастер Воров, необычный мальчик – стоит ему пропасть из виду, как все о нем тут же забывают! И поэтому он должен обязательно найти свою маму – единственного человека, кто может его помнить.

Школьница Меррилл обнаруживает на автомобильной парковке настоящий пиратский корабль. Любопытная девочка поднимается на борт и... попадает в другую реальность, в «Пиратский Поток», который несет ее сквозь новые и новые миры.

Фину и Меррилл нужна Карта Всех Мест, но злой и могущественный маг Оракул тоже отправился на поиски Карты, мечтаая исполнить ужасное пророчество.

**УДК 821.111-312.9(73)**  
**ББК 84(7 Cое)-44**

© 2014 Carrie Ryan & John Parke Davis  
© П. Денисова, перевод на русский язык  
© ООО «Издательство АСТ», 2015

ISBN 978-5-17-089427-7

Посвящается Джейсону, благодаря которому  
Поток засверкал.

— ДПД

Посвящается моему отцу, который подпиты-  
вал мое воображение.

— КР

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Глава 1. Призрак Трущобнопомойного переулка . . . . .	8
Глава 2. Пиратский корабль на парковке. . . . .	20
Глава 3. Воры в магазине пирогов. . . . .	33
Глава 4. Не тревожьте прилипал. . . . .	45
Глава 5. Охрана и другая бесполезная работа . . . . .	53
Глава 6. У Меррилл отрастают перья . . . . .	63
Глава 7. Мертвый — значит мертвый, и дело с концом. . . . .	71
Глава 8. Ардент объясняет все (но непонятно)! . . . . .	80
Глава 9. Мастер Воров мастерски ворует. . . . .	89
Глава 10. Что ты тут делаешь? . . . . .	97
Глава 11. Тентало за счет заведения. . . . .	106
Глава 12. Множество пиратов и приключений и всякого прочего (что недооценивают) . . . . .	112
Глава 13. Тот, кто помнит тебя . . . . .	121
Глава 14. Чего не увидишь на Причале Кхазнот! . . . . .	126
Глава 15. А теперь беги . . . . .	135
Глава 16. Любопытный гид . . . . .	141
Глава 17. Компасная Роза. . . . .	152
Глава 18. Безбилетный пассажир. . . . .	160
Глава 19. Без следа. . . . .	169
Глава 20. Кракен против «Кракена» . . . . .	178
Глава 21. Фин говорит с деревом . . . . .	189
Глава 22. Слухи и тайны. . . . .	196
Глава 23. Ядоогненные шепоты . . . . .	207

Глава 24. Как научиться поддержке .....	215
Глава 25. Бормочущая Роша .....	222
Глава 26. Неожиданная победа .....	233
Глава 27. Рыдающие деревья .....	243
Глава 28. Замешательство .....	251
Глава 29. Потонут все .....	261
Глава 30. Мерессианское Пророчество .....	269
Глава 31. Пустыня из хрустала и теней .....	282
Глава 32. Вертится на языке .....	294
Глава 33. Тот, кто говорит «Нет» .....	304
Глава 34. Все разваливается на куски (в буквальном смысле).....	316
Глава 35. Дело в Линейке .....	325
Глава 36. Корабль, отлитый из железа, и экипаж его — тени .....	334
Глава 37. Карта, чтоб путь указать .....	345
Глава 38. Ключ, чтоб открыть Ворота .....	352
Глава 39. То, что было предсказано .....	363
Глава 40. Бинтейрская Карта Всех Мест .....	372
Глава 41. Отблеск грядущего .....	381
Глава 42. Куда тебе нужно .....	390
Глава 43. Там, где ты должен быть .....	400
Глава 44. Знак для друга .....	404
ЭПИЛОГ .....	410

# Сиротский заповедник Кантси с причала

## ЛИЧНОЕ ДЕЛО! НЕ ДЛЯ ЕДЫ!

ИМЯ СИРОТЫ: *Юнн Юнн*

ВОЗРАСТ: *около четырех*

ПОЛ: мужской  женский  животнорастение  неопишуемый

ВОЛОСЫ/МЕХ/ЧЕШУЯ: *черные*

КОЛИЧЕСТВО ГЛАЗ: *2*

ВИД (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ПРИЛОЖИТЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СТРАНИЦЫ):  
*человек*

ЕСТЬ ЛИ У СИРОТЫ КОГТИ, РОГА, ШИПЫ ИЛИ ДРУГИЕ ОСТРЫЕ КРАЯ:  
да  нет

ОБЛАДАЕТ ЛИ СИРОТА ВРОЖДЕННОЙ МАГИЕЙ, ЕСТЬ ЛИ МАГИЧЕСКИЕ  
ПОВРЕЖДЕНИЯ: да  нет

ЕСЛИ ЕСТЬ, ОПИШИТЕ:

*Сложнозапоминаем, труднозамечаем. Не в смысле «не выделяется из толпы», а по-серьезному, магически. Мальчик просто выскальзывает из памяти, когда не находится прямо перед вами. Забыла, почему заполняю это личное дело в третий раз: мне нужно, чтобы мальчик находился перед глазами, а то я просто не могу дописать проклятый отчет, вечно отвлекаюсь.*

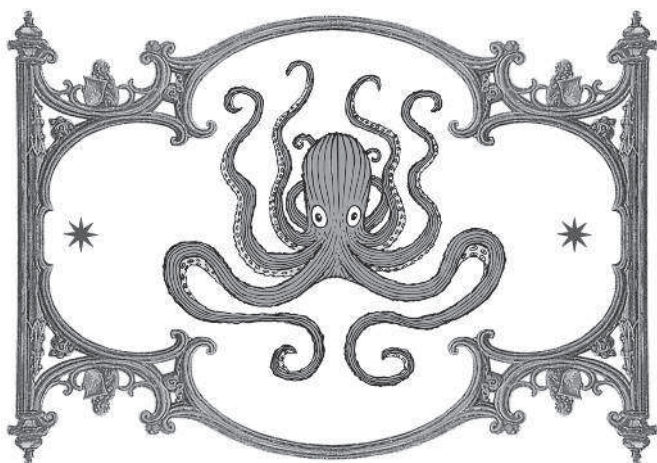
ПРОИСХОЖДЕНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ: *неизвестно*

## ИСТОРИЯ СИРОТЫ:

Два дня назад в Заповедник пришел страшный посетитель. В нашем важном журнале стоит подпись мисс Псев Дономи, прибывшей из заграничного порта Совсемнеблизка. Она появилась точно в десять утра с ребенком и ушла спустя час и три минуты уже без него. Согласно записям, мисс Дономи провела ровно час, осматривая Заповедник. Мистер Туббенс, наш главный Ловец Сирот, сообщает, что потратил этот час, бродя по Заповеднику в одиночестве и вслух истолковывая приютские правила не пойми кому и неизвестно по какой причине. На что ушли оставшиеся три минуты его времени, непонятно.

Вскоре после этого в одной из кладовок обнаружился запасной комплект одежды для мальчика. Были проведены расследования по жалобам на голодного призрака, который воровал еду с кухни, и фантома, что по ночам сворачивался калачиком на кровати. Ребенок был обнаружен и отправлен под присмотр миссис Кэнэли Парсникл, ответственной за детей в возрасте от трех до шести лет.

В данный момент мальчик находится под ее опекой, и она, похоже, единственная из всех способна запомнить его хоть на какое-то время. Пока она о нем помнит, я уверена, что с ним все будет в порядке.



## ГЛАВА 1

### Призрак Трущобнопомойного переулка

Фин скорчился за мешком с контрабандными вкусами, изо всех сил стараясь не обращать внимания на жидкий крысиный мех и сок брокколи, что сочились из заляпанных бутылок. Всего десять минут назад хозяин этой захудалой лавчонки — серочешуйчатое чудовище, мерзкое и старое, — впустил его внутрь перед самым закрытием (он думал, что Фин просто проглядит полки с товаром). И тут же забыл о его существовании.

Фин самодовольно улыбнулся. Многие пытались незаконно вторгнуться внутрь, подумал он. Но мало кто хотел выторгнуться.

Пока старый плут запирает входную дверь, Фин сидел тихо: в конце концов, он всего лишь забываем, а не невидим. Потом он проследил, как Акулозуб прошаркал в спальню. Тьма целиком поглотила узкие улочки Причала Кхазнот, а он все ждал,



пока крепкие ветра, с визгом прилетающие с гор, не разорутся в полную мощь.

Наконец настало время действовать.

Осторожно распрямившись, он потер онемевшие ноги и мимо полок со всяким хламом прокрался к старинной витрине за прилавком. Его сокровище находилось там, за запачканным стеклом: позолоченная гизумрудная брошь, яркая и сверкающая, словно само солнце. Фин нетерпеливо облизнулся.

Осторожно орудуя пальцем, он нащупал за дверцей витрины невидимые проводки и так добрался до защитных ловушек. Обычный капкан и несколько брызгалок с кислотой. Ничего особенного, — даже руки размять не на чем.

— Как скучно, Акулозуб, — пробормотал Фин себе под нос, обезвреживая капканы и взламывая замок. — В следующий раз, будь добр, заставь меня попотеть.

С широкой улыбкой он схватился за ручку витрины. Не успеет старикан и на подушку лечь, как Фин уже расправится с этим дельцем.

Мысль эта улетучилась в тот самый миг, когда он потянул ручку на себя. Дверь издала такой оглушительный скрежет, что воздух словно разорвался в клочья. Фин вздрогнул. Идеальное преступление провалилось по вине ржавых петель!

Старик Акулозуб пулей вылетел из комнаты.

— Кто это тут подышает? — возопил он, размахивая тяжелой клюкой.

— Акульш! — закричал Фин, хватая брошь.

Акулозуб бросил в него палкой. Но хороший вор действует по наитию, а Фин был лучшим из лучших. Клюка просвистела в воздухе у самого

носа, но он ловко отпрыгнул к прилавку. Снаряд влетел в витрину, и она рассыпалась фонтаном осколков.

Долгий миг мальчик и чудовище таращились друг на друга, выжидая, кто же сделает первый шаг. Фин слегка наклонился, вытянув руки, балансируя на носках и готовясь пуститься наутек. Акулозуб следил за ним взглядом черных бездонных глаз и скрипел всеми четырьмя рядами острых зубов.

А потом он с ревом ринулся вперед. Фин притворился, будто хочет метнуться влево, прыгнул на пол и рванул к выходу.

— Слишком медленно! — прокричал он, пока старое чудовище гроыхало следом за ним, сметая с полок уродливые ушные флейты и рассыпая по земле заржавелые солнечные воронки.

Фин мчался не оглядываясь. Он распахнул настежь дверь и вырвался во тьму. Лавка Акулозуба ютилась в коротком туннеле, который образовался, когда два дома одновременно решили выбежать на одну и ту же аллею; выхода из переулка было всего два. Фин выбрал один из них наугад и бросился туда.

— Ах ты мелкий сорнячишка! — завизжал Акулозуб, припустив следом.

Их шаги гремели в такт под аккомпанемент завывающего ветра. Фин знал, что может обогнать почти любого: убежать от преследователей ему приходилось часто. Но таким неприглядным, как Акулозуб, не станешь, пока за тобой как следует не погоняются. Похоже, что еще немного — и из акульей приманки Фин превратится в акулью пищу.

По счастью, на такие случаи у него всегда имелся запасной вариант. В конце концов, если ты вор,

то быть забываемым — большое преимущество. Нельзя сказать, чтобы он стирался из памяти ментально, если его ловили на чем-то серьезном вроде, скажем, кражи драгоценностей из запертых витрин. Но одно Фин знал наверняка: рано или поздно он все-таки стирался.

Мальчик нырнул в боковую улицу и прижался к ближайшей двери. Через секунду Акулозуб промчался мимо угла — как раз мимо места, где прятался Фин. Пробежав пару шагов и поняв, что дичь ускользнула, чудище остановилось и принялохалось.

С самым непринужденным видом Фин прошмыгнул вперед и подергал мошенника за рукав: — Вы ищете ту девчонку, которая только что пробежала мимо меня, поигрывая ожерельем?

Акулозуб резко повернулся к нему:

— Что? Девчонку? Нет...

Он примолк, в задумчивости поглаживая чешуйчатый подбородок. Высоко над головой свистели ветра, и свет ламп плясал в его угольно-черных глазах.

— Зуб даю, что это был мальчишка... Хорошо его разглядел... Но сейчас, если подумать... Не могу припомнить...

Фин привычно пожал плечами:

— Ну, как бы то ни было, сейчас мимо пробежала девчонка. Темно-рыжие волосы, чуть ниже меня?

Акулозуб склонил голову набок:

— Точно, темные волосы... Похоже, что так. И она правда *коротышка*...

— Ага, она самая! — объявил Фин. — Просвистела мимо, как ветерок в горах. Вон в ту аллею, — он показал на ряд домов через дорогу. — Сдается мне, она направлялась к Садковым Причалам.

Акулозуб кивнул:

— Спасибо, малыш, — он обнажил зубы в злобной усмешке. — Не рассчитывай, что увидишь ее вновь, — добавил он мрачно и поспешил прочь, молотя клюкой ночной воздух.

— Да уж, это вряд ли, — хихикнул Фин, когда Акулозуб уже не смог бы его расслышать.

Он подождал несколько минут, пока не счел, что его наверняка позабыли. Вынул руку из кармана. Рядом с мерцающей гизумрудной брошью там лежал бархатный мешочек с монетами, который Фин умыкнул у Акулозуба из-за пояса считанные минуты назад.

Он провел по брошке большим пальцем. Удача снова улыбнулась Мастеру Воров с Причала Кхазнот. Он не спеша побрел по улице, насвистывая и пересчитывая монеты в новообретенном кошельке. А неплохой улов он получил, оказывается, от этого Акулозуба!

Когда Фин дошел до Перевала Кровь-из-Носа, где дома бедняков лепились к отвесным склонам, он, выбирая самые крутые повороты к самым кривым улочкам, вышел к обшарпанному узенькому проулку, что носил название Трущобнопомойного. Фин направлялся в дом семнадцать, что располагался по правой стороне: покосившееся крошечное строение примостилось на самом краю утеса. Над двумя жилыми этажами покачивалась на ветру высокая чердачная башня, угрожая свалиться в бухту.

Фин замедлил шаг и перестал насвистывать. Никто не ждал его: свет внутри не горел, входная дверь заперта. Но ничего другого он и не предполагал; этот домишко — единственный приют, ко-

торый он знал с тех самых пор, как пять лет назад, когда ему едва стукнуло семь, он покинул Сиротский заповедник. Никто не ведал, что он живет здесь. Никто, даже мистер и миссис Парсникл, что обитали вместе с ним.

Он на них обиды не держал.

С мастерством, отточенным многолетней практикой, он соскочил с крыльца на водосток и вскарабкался по нему до кухонного окна. Он неизменно следил за смазкой петель, поэтому створка распахнулась без малейшего шума. Сразу за окном стояла старая жестяная банка, в которой Парсниклы хранили мелочь.

Он осторожно приоткрыл крышку и заглянул внутрь. Покачал головой. Внутри банки совсем пусто. Слишком уж они щедрые! Если бы не он, Парсниклы раздали бы все до последнего дриллета, лишь бы каждому бродяге досталось на обед. А сами бы голодали.

Фин пересыпал содержимое нового кошелька в жестянку и сверху положил брошь. Миссис Парсникл только сегодня утром заложила ее Акулозубу по смехотворной цене, даже для этого мошенника совсем уж бессовестной. А потом миссис Парсникл развернулась и отправилась покупать ботинки малышне из Сиротского заповедника.

Фин ни на секунду не пожалел, что выкрал эту брошь. Ради миссис Парсникл он украл бы и целый мир. Ведь именно она подарила ему, когда он был малявкой. Она единственная, за исключением матери, кто по-настоящему его помнил. И поэтому оказывала ему особое внимание. Не ее вина, что потом она все равно его забыла. Рано или поздно так случалось со всеми.

А кроме того, он знал, что ее интересовали лишь малыши младше семи лет. Видимо, она и запомнила его только потому, что ее так волновали дети. Он слишком вырос, вот и все.

У забываемости, кстати говоря, имелись и свои преимущества, с улыбкой напомнил себе Фин. За последний месяц он уже трижды крал у Акулозуба эту брошь! А бедная миссис Парсникл думала, что совсем выживает из ума: она закладывала и закладывала украшение, а на следующее утро обнаруживала его в жестяной банке.

В груди у него потеплело. Фин вернул крышку на место, закрыл окно и по дождевому стоку полез на чердак, стараясь не цепляться за ненадежную лепнину и крепко хватаясь за уступы, когда поднимался слишком сильный ветер. Добравшись до самой верхушки, Фин проскользнул сквозь разбитое окно и облегченно вздохнул. Хорошо быть дома.

Неудобно сторбившись, он на ощупь пробирался по привычным горам хлама, что загромождали пол. Насыпи звездоловных сетей с запутавшимися в них возвращающимися мячиками, старые карты и куча прочего мусора, который он натащил сюда за несколько лет, но так и не использовал по назначению. То было доказательство его воровских умений, а самое весомое из них находилось на его спальном месте.

Хотя никто его и не видел, Фин эффектным жестом вытащил из кармана пустой бархатный кошелек, что совсем недавно принадлежал Акулозубу.

— Последний! — объявил он, кладя его на гору бархатных кошельков, которая служила ему матрасом. Фин упал на нее лицом вниз, в восторге от того, что завершил свой шедевр.

На это ему потребовалось всего три года и четыреста шестьдесят две кражи. Мягкая пыль щекотала ладони, заставляла гудеть руки, и он даже обрадовался, увидев, как из одного кошелька выбежал таракан. Поживешь на чердаке — научишься любить жучков. А тараканы хотя бы не кусались, не то что чавкочирикалки. Те пробирались в кожаные кошельки, на которых он спал раньше.

— Хороший выдался денек, — пробормотал он себе под нос, переворачиваясь на спину, и задремал, представляя, каким удивлением и радостью засияет лицо миссис Парсникл, когда утром она обнаружит брошь.

«ПРОКЛЯТЫЙ ПРИИИИИИИИИИИЗРАААААААК!»

Вопли мистера Парсникла просочились через щелястые половицы чердака и ударили Фину прямо в уши. Снаружи, как обычно, завывал утренний ветер, но даже он не мог перекричать рев мистера Парсникла. Это был Финов будильник; старый негодяй, видно, обнаружил пропажу сыра, который достался Фину на ужин.

Воришка осторожно перекатился с самодельной постели на пол, поднялся и на ходу поправил несколько свалившихся кошельков. Он зигзагами пробрался по чердаку, нагибаясь, чтобы не удариться головой о балку, и отодвинул статую из сапфиров и опалов, которая закрывала люк, ведущий вниз, в дом. С глухим стуком Фин упал за старый шкаф, который Парсниклы не полировали уже тысячу лет (во всяком случае, с тех самых пор, как «призрак» спрятал все инструменты мистера Парсникла), и тихо спустился по ступеням.